

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書
克羅埃西亞語
クロアチア語
Croatian Language
薩承科 Alexandr Savchenko

原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 師資培育法的修訂及本土語言師資培育
教員養成法の改正と本土言語教員養成
The Revision of Teacher Education Act and the Education of Native Languages Teachers
鄭淵全
- 8 國家語言發展法施行後的本土語文師資缺口和因應策略
国家言語發展法施行後の本土言語教師の不足およびそれに対する戦略
The Shortage of Native Languages Teachers and Its Coping Strategies After the Implementation of National Language Development Act
何信翰

- 10 原住民族教育師資培育之我見
原住民族教育の教員養成に対する私見
My Opinion on the Education of Aboriginal Education Teachers
胡永寶

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

- 12 原住民族語言
與文化課程
的師資培育與培訓
原住民族言語と文化カリキュラムのための教員養成と訓練
The Education and Training of the Teachers of Aboriginal Language and Culture Curriculum
李台元



■ 原教前線 Frontier フロントニア

- 18 原住民族語師資的培訓規劃
原住民族言語の教員訓練計画
The Planning of Training of the Teachers of Aboriginal Language Curriculum
李俊威
- 22 族語教育的先行者：
從靜宜大學原住民族文化碩士班談起
民族語教育の先駆者：
静宜大学原住民族文化修士課程から語る
Forerunner of Aboriginal Language Education,
Master Program in Indigenous Culture for Indigenous Students of Providence University
郭俊巖、賴秦瑩
- 26 原住民族教育師資修習原住民族文化及多元文化教育課程研習計畫
原住民族文化・多元文化教育カリキュラム研修プロジェクトにおける原住民族教育教員の研修について
The Training Project for the Aboriginal Teachers on the Competence of Aboriginal Culture Education and Multicultural Education
陳盛賢



- 30 孵育部落聲音再現kari rudan (族語)
在原住民族語言學習中心
原住民族言語學習センターで村落の声によるkari rudan (民族語)の再現を育む
Center for Indigenous Language Learning: Appearance of Tribal Voice kari rudan
詹素娥

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

- 34 教育部中央輔導團本土語文組的師資輔導與培訓
教育部中央輔導團本土言語組による教員指導と養成
Teachers Consulting and Training by Native Language Section of National Compulsory Education Advisory Groups, MOE
范姜淑雲
- 38 台中市族語推動人員的工作甘苦談
台中市民族語推進業務担当者の苦勞と楽しさ
The Happiness and Hardship of the Aboriginal Promotion Staff of Taichung Metropolis
陳美佐



42 桃園市原住民族教育資源中心族語及文化教師的培訓

桃園市原住民族教育リソースセンターにおける民族語・文化教師の養成
The Training of the Teachers of Aboriginal Language and Culture Curriculum by Resource Center of Aboriginal Education in Taoyuan Metropolis
黃愷銘

46 從學校族語師資專職化來探析學校族語教育現況及期望

学校の民族語教師の専任化から考察する学校での民族語教育の現状と展望
On the Aboriginal Education in Schools through the Policy on the Specialized Employment as Aboriginal Languages Teachers
何光明

師徒制學生心得

Learning Notes of the Students in Master-Apprentice program 師弟制度に対する所感

50 突破挑戰，守護日昇之地子民的根

試練を打ち破り、日が昇る地の人々の根を守る
Going through with the Challenges and Preserving our Heritage of *hlasunga*, the Place of Sunrise
余帆



54 黑板上叩叩叩的族語學習

黑板をコンコンする民族語学習
Learning Ethnic Language with the Sound of Chalk Scraping on the Blackboard
許素梅

58 穿越烽火 離散重生

烽火を越え、離れ離れになり再び生きる
Overcoming the Beacon Fire and Revitalizing in Diaspora
林秀蓮、陳妍綾

62 期待，遇上挫折的字母後看見希望！

挫折した文字との出会いの後に希望が見えた！
Looking Forward to Hope after Meeting with Setbacks of Alphabet Learning
潘靜怡

66 從孩子到大人一起搭上邵語復振的列車

子どもから大人までサオ語復興の列車に乗る
Children and Elderly People Come Together Taking the Train of Revitalizing Thao Language
蔡麗綉



認識愛努族

Knowing Aynu

アイヌを知る

70 愛努民族所講述的「起源故事」

アイヌ民族が語る「はじまりの物語」
Origin Stories Narrated by the Aynu People
北原 次郎太mokottunas

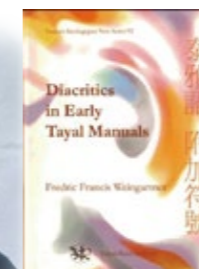
人物群像

Figures

人物群像

78 耶穌會士溫知新神父與台灣原住民語言研究：生平、口述歷史及著作目錄

イエズス会士ワインガルトナー神父と台湾原住民言語の研究：人生、オーラルヒストリー、著作目録
Fr. Friedrich Weingartner and the Research of Taiwan Aboriginal Languages: His Life, Oral History and the Bibliography
吳國聖



原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

86 2019第十二屆台日原住民族研究論壇

第12回日台原住民族研究フォーラム
12th Taiwan-Japan Forum on Aboriginal Studies
劉芳好

90 2019年維基媒體國際會議—攜手共進：維基媒體計劃，自由知識與持續發展的目標

2019年ウィキメディア国際会議—手を携えてともに進む：ウィキメディア・プロジェクトの自由な知識と持続的発展の目標
2019 Wikimania --- Stronger together: Wikimedia, Free Knowledge and the Sustainable Development Goals
楊懿湘

94 吳明義受頒一等原住民族專業獎章——在阿美族語言永續發展學會第七屆會議

吳明義先生の一等原住民族專業褒章受賞——アミ族語永續發展学会第7回会議
7th Conference of 'Amis Language Sustainable Development Society, Rev. Namoh Rata Received the First-Class Professional Experts Awards for Aboriginal Peoples
蕭詩樺